

Upcoming Events

5/2 Sun	9:30am	New Cantonese Catechumen class will commence on this day and is accepting enrolment now. It meets every Sunday in Chinatown or Ashfield.	St. Peter Julian's Church, Haymarket
11/2 Sat	5pm	New Mandarin Catechumen class will commence on this day and is accepting enrolment now. It meets every Saturday in Ashfield. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Elsa Tang on 0415 648 923 for details.	Asiana Centre, Ashfield
12/2 Sat	The Australian Chinese Catholic Community will celebrate the 90 th Birthday of Fr. Paschal Chang. It will start with a Thanksgiving Mass at 3:30 pm at Asiana Centre, Ashfield. It will be followed by a community dinner at 6:00 pm at The Eight Modern Chinese Restaurant, Haymarket. Dinner Cost: \$50.00 per adult Dinner Cost (Special Menu): \$25.00 for Children/Youth (under 12 years of age). Contact CCPC Committee Members for dinner tickets.		
Sunday School and Children Catechumen Classes will start on 5 th February 2012 at Asiana Centre. Please contact Catherine or Beatrice for registration and further details. Catherine Chan 0408 889 898, Beatrice Hai 0435 042 001, email: ccpcsundayschool@live.com.au			
Catechism Refresher gathering will meet this Sunday afternoon at 1:30pm and the venue is Meeting room #2 located at the first floor of St. Peter Julian's Church. We are currently studying the "Acts of the Apostles". All are welcome.			
BASILICAS & BLESSINGS in Bell'Italia is a carefully programmed 11 day pilgrimage, beginning on the 25th May 2012, to some of the most significant Basilicas, Shrines and Museums in Italy. Accompanied at all times by a Chinese speaking Tour Guide, various important locations are to be visited in Rome, Orvieto, Assisi, Siena, Padua, Venice and Florence. A Chinese Spiritual Director will accompany the Tour. A short video of the BASILICAS & BLESSINGS highlights can be screened by going to the address below, or by phoning Gina at OMEGA TRAVEL 02-9799 4422. http://www.youtube.com/watch?v=LK5whuZBRBQ			

聯絡我們：

Fr. Martin Low OFM 0424 883 838 • Fr. Paschal Chang OFM (02) 9799 2423
Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
郵政信箱: P.O. Box K569, Haymarket, NSW 1240, Australia
電子郵件: accawebsite@yahoo.com.au
互聯網網址: www.ccpc.net.au

天主教華人牧靈中心

CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE

常年期第四主日 (乙年) 2012 年 1 月 29 日
Fourth Sunday in Ordinary Time (Year B), 29th Jan 2012



團體活動

5/2 星期日	上午九時半	粵語成人慕道班將於是日開辦新班。現開始招收新學員。慕道班每週日在華埠或艾斯菲上課。	華埠聖伯多祿朱廉教堂
11/2 星期六	下午五時	國語成人慕道班將於是日開辦新班。現開始招收新學員。慕道班每週六在艾斯菲上課。 請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。 電話: 0415648923。亦歡迎信友參加更新信仰	艾斯菲亞洲中心
12/2 星期日	澳洲天主教華人團體慶祝張天樂神父 90 歲生辰 感恩彌撒: 下午 3 時 30 分在亞洲中心舉行 晚宴: 晚上 6 時在華埠八樂居酒樓舉行 晚餐費用: 成人每位 \$50.00 晚餐費用 (特別菜單): 小童/青年 (12 歲或以下) 每位 \$25 (不是與成人坐在同一檯) 欲想購買餐券者, 請向天主教華人牧靈中心委員會委員查詢。		
兒童主日學及慕道課程將於 2 月 5 日開始在亞洲中心上課, 家長請向 Catherine 或 Beatrice 查詢及報名. Catherine Chan 0408 889 898, Beatrice Hai 0435 042 001, email: ccpcsundayschool@live.com.au			
再慕道聚會於本星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室聚會, 研讀宗徒大事錄。歡迎各位參加。			
意大利朝聖之旅。由講粵語的導遊和隨團神師帶團。有興趣參加者請聯絡 Gina (Omega Travel)。電話: 02-9799 4422。			

告解時間：

雪梨華埠聖伯多祿朱廉教堂

每月第一主日中文彌撒前二十分鐘

彌撒時間：

富來明頓車站旁聖道明教堂
亞洲中心聖若瑟小堂 (38 Chandos St., Ashfield)
亞洲中心聖若瑟小堂
亞洲中心聖若瑟小堂
雪梨華埠聖伯多祿朱廉教堂 (641 George St., Haymarket)

主日上午十一時半 (國語)
星期六下午六時 (國語)
主日上午九時半 (英文)
主日上午十一時 (粵語)
主日上午十一時 (粵語)

達味與哥肋雅

劉瑪定神父

我們行將踏入龍年，而龍是象徵強大的力量，於是不禁想到達味與哥肋雅在《舊約》中的故事，即是我們熟悉的達味和哥肋雅的故事。故事中心環繞著一無力者少年怎樣去征服一位強大而有力者。

事實上達味和哥肋雅的故事是有關對天主的信賴，而單憑這種對天主的信賴，會使我們獲得能量和能力去完成應做的工作。

我們不應低估達味的能力，雖然他還是個年輕俊美的少年。撒烏爾對達味說：“你還是孩子”(撒七:33)言下之意，似乎已有定案。但這是一次謬誤的翻譯。因為希伯來語用「孩子或少年」同時適用到葉瑟所有的兒子身上。“孩子們全到了嗎？”(撒七:13)可以演繹成為所有的兒子都在嗎一樣。不論稱為兒子或孩子，他們的年齡由二十到四十不等。葉瑟的三個年長的兒子(參撒七:13)，均參加了撒烏耳的軍隊。所以經上沒有說明有任何年齡或體積限制，阻礙達味去參戰的。

我們要留意對達味的描述。他說他是“為他父親牧羊的人。幾時有獅子或狗熊闖來，由羊群中奪去一隻羊，我就追上去，打死牠，從牠口中救出那隻羊來；假使獅子起來撲我，我就抓住的鬚，將牠打死”(撒七:34-35)。達味能夠追上獅子或狗熊，他的身手一定敏捷。如果他能打擊侵襲的野獸，和從它們的口中取回羊隻，他一定有勇毅。如果他受到攻擊，他會抓著野獸的頸骨打擊它和殺死它。所以他是一個無畏的硬漢子，有上好的機能反應。達味不是一個渺小而無保護能力的牧童。

我們也不可輕視達味的武器。投石器是標準軍用的武器。(參列下二:25 及編下廿六:14)。投石器是十分準確的武器(民廿:16)，並非是一般學生們用的彈弓或射叉。這些武器的作用和古代英國以長弓來對抗法國騎兵一樣。近距離徒手搏鬥時，培

肋舍特人可能是無敵。但在一定距離之內，投石器是一項理想的武器去打擊敵人，特別是持盾者只是持盾而不識去保護主帥(撒七:41)。

達味只求到達射程內而不失手便可以了。他知自己能做得到，只要他保持冷靜便不會失手。他在衝前時，可能會跌倒，可能第一擊便會失手，也可能沒有機會再次襲擊。所以他只有完全信賴天主的幫助，而他自己也知道他可以做的一切。培肋舍特人結果是死亡了。這樣天主更好的幫助了絕望者們。這件歷史上的事件，天主幫助那些需要支持的人，使他們能做自己所能做的，好像為自己的安危，作孤注一擲的一擊。

順便提及這段經文，撒七章內其實有兩個關於達味和哥肋雅搏鬥的個故事。最先的經文是希伯來文版本，但其中有一部是希臘文。撒上和撒下最先一部為希伯來文的聖經。其中一部希臘文的版本，在基督降生前已分為二。後來西方教會採用時將原文譯成拉丁文。到了十六世紀時，拉丁文版本倒過來譯返為猶太文聖經。現代的希伯來文版本和希臘文版本有很多不同地方，而聖經學者們正大傷腦筋，去找尋解決歧義的方法。

在希臘文版本上，說達味雄心勃勃，將依賴天主放在次位。他只關心殺死這培肋舍特人，給以色列雪恥的人得什麼獎賞？(撒七:26)他找到的答案是金銀財帛，御賜婚姻及全家不用納稅。野心和信心，兼得亦是無妨的。

* * * * *

*We wish you a happy and holy Year of
the Dragon!*

祝你們有一個快樂又神聖的龍年！